

**DODATEK Č. 2
KE SMLouvĚ O FINANČNÍM
OBRATOVÉM BONUSU
(„Dodatek“)**

**AMENDMENT NO. 2
TO THE AGREEMENT ON TURNOVER
BONUS
(the “Amendment”)**

SMLUVNÍ STRANY

(1) GlaxoSmithKline, s.r.o.

sídlo: Hvězdova 1734/2c, Nusle, 140 00
Praha 4, Česká republika
IČO: 48114057
DIČ: CZ48114057
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka
16558
e-mailová adresa pro odesílání daňových
dokladů: cz.fakturace@gsk.com

(„GSK“)

a

(2) Fakultní nemocnice Bulovka

sídlo: Budínova 67/2, 180 00 Praha 8,
Česká republika
IČO: 00064211
DIČ: CZ00064211
státní příspěvková organizace zřízená
Ministerstvem zdravotnictví ČR

(„Nemocnice“)

(společnost GSK a Nemocnice dále společně
„Strany“ nebo jednotlivě „Strana“)

PREAMBULE

- (A) Strany uzavřely dne 21. prosince 2020 smlouvu o finančním obrátovém bonusu („Smlouva“), jejímž předmětem je ujednání podmínek, za kterých GSK poskytne Nemocnici finanční obrátový bonus.
- (B) Strany se dohodly na níže ujednaných změnách Smlouvy a za tímto účelem se rozhodly uzavřít tento Dodatek.

CONTRACTING PARTIES

(1) GlaxoSmithKline, s.r.o.

registered office: Hvězdova 1716/2c,
Nusle, 140 00 Prague 4, Czech Republic
Identification no.: 48114057
Tax identification no.: CZ48114057
registered in the Commercial Register
administered by the Metropolitan Court in
Prague, section C, file 16558
e-mail address for sending invoices:
cz.fakturace@gsk.com

(“GSK”)

and

(2) Fakultní nemocnice Bulovka

registered office: Budínova 67/2, 180 00
Praha 8, Czech Republic
Identification no.: 00064211
Tax identification no.: CZ00064211
state-funded organization established by
the Ministry of Health of the Czech Rep.

(the “Hospital”)

(GSK and the Hospital hereinafter collectively
referred to as the “Parties” or individually as a
“Party”)

RECITALS

- (A) The Parties entered into the Agreement on Turnover Bonus from 21 December 2020 (“Agreement”) the subject-matter of which is to agree on the conditions under which GSK will provide the Hospital with a turnover bonus.
- (B) The Parties agreed upon the below stated modifications to the Agreement and for that reason decided to conclude this Amendment.

1. PŘEDMĚT DODATKU

- 1.1 Strany se dohodly, že za článek 5.2 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2022 nově vkládá článek 5.3, jehož znění je následující:

„Nemocnice je povinna po dobu trvání této Smlouvy společnosti GSK nebo jí pověřenému auditorovi umožnit nahlédnutí do přehledu vývoje svých skladových zásob Výrobků během příslušných Referenčních období za účelem prověření vzniku nároku na nejvyšší úroveň Bonusu podle Přílohy č. 1, je-li v Příloze č. 1 ujednáno pro dané Referenční období více úrovní Bonusu.“

- 1.2 Strany se dohodly, že znění celého článku 8.1 Smlouvy se ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

„Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. prosince 2022.“

- 1.3 Strany se dohodly, že znění Přílohy č. 1 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2022 ruší a plně nahrazuje zněním, které tvoří Přílohu č. 1 tohoto Dodatku.

2. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 2.1 XXX

- 2.2 Ujednání článku 7 Smlouvy upravující její uveřejnění v registru smluv se použijí na uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv *mutatis mutandis*.

1. SUBJECT MATTER OF THE AMENDMENT

- 1.1 The Parties agree that with effect as of 1 January 2022, a new Article 5.3 shall be inserted after Article 5.2 of the Agreement that reads as follows:

“Throughout the term of this Agreement, the Hospital is required to allow GSK or an auditor appointed by GSK to inspect a summary of the development of Hospital’s inventory of Products during the relevant Reference Periods to assess whether the Hospital becomes entitled to the highest Bonus level, as defined in Appendix 1, if Appendix 1 includes more than one Bonus level for a particular Reference Period.”

- 1.2 The Parties have agreed that clause 8.1 of the Agreement is entirely repealed and replaced by the following wording:

“This Agreement is entered into for a definite period of time until 31 December 2022.”

- 1.3 The Parties have agreed that with effect as of 1 January 2022, Appendix No. 1 to the Agreement is entirely repealed and replaced by the wording that is included as Appendix No. 1 to this Amendment.

2. FINAL PROVISIONS

- 2.1 XXX

- 2.2 Provisions of Article 7 of the Agreement governing its publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to the publication of this Amendment in the Register of Contracts.

- 2.3** Ustanovení Smlouvy, která nejsou tímto Dodatkem dotčena, zůstávají nadále v platnosti a jsou pro Strany i nadále závazná.
- 2.4** Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma Stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, v každém případě však nejdříve dnem 31. prosince 2021.
- 2.5** Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou exemplářích, z nichž každá Strana obdrží po jednom vyhotovení. České jazykové znění Smlouvy a Dodatku má přednost před zněním anglickým.
- 2.6** Nedílnou součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 1 – Seznam Výrobků a výpočet Bonusu (OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ).
- 2.3** Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and binding upon the Parties.
- 2.4** This Amendment shall be valid on the day of this signature by both Parties and effective on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb., On Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of these Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended, but in no case earlier than 31 December 2021.
- 2.5** This Amendment is executed in two originals, out of which each Party shall receive one original. The Czech versions of the Agreement and this Amendment prevail their English versions.
- 2.6** Appendix No. 1 – List of Products and Calculation of the Bonus (TRADE SECRET) is integrally incorporated herein by reference.

* * *

Podpisová strana následuje.

* * *

Signature page follows.

PODPISOVÁ STRANA

Strany tímto výslovně prohlašují, že si tento Dodatek před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání a že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

GlaxoSmithKline, s.r.o.

Datum/Date: 20.12.2021

Jméno/Name: Neil Charles McDonald
Funkce/Position: jednatel/ executive director

SIGNATURE PAGE

The Parties hereby expressly declare that they read this Amendment prior to its execution, that this Amendment is made based on mutual negotiation and expresses their true and free will, in witness whereof the Parties attach their signatures below.

Fakultní nemocnice Bulovka

Datum/Date: 21.12.2021

Jméno/Name: Mgr. Jan Kvaček
Funkce/Position: ředitel/ director

PŘÍLOHA Č. 1
SEZNAM VÝROBKŮ A VÝPOČET BONUSU
(OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ)

XXX

APPENDIX NO. 1

**PRODUCT LIST AND BONUS CALCULATION
(TRADE SECRET)**

XXX